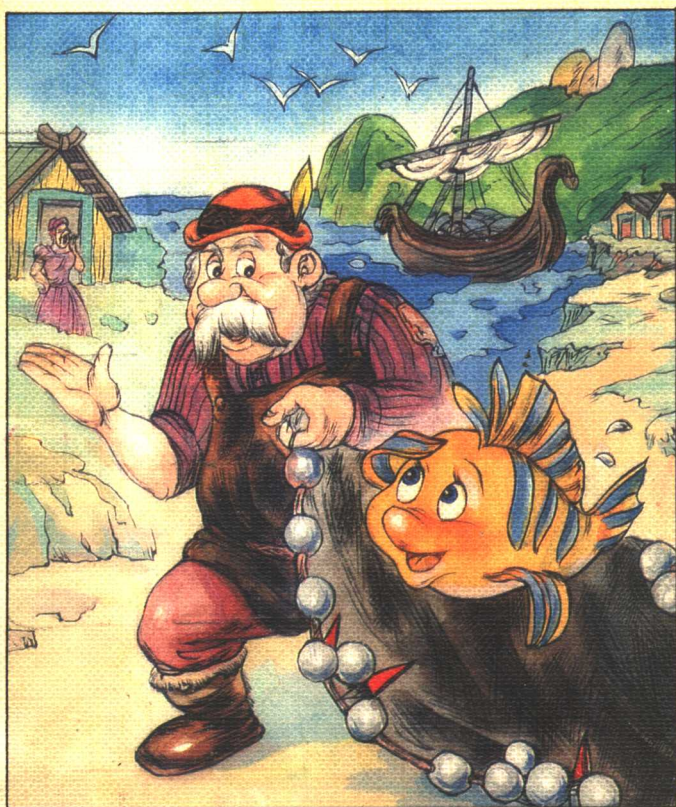


世界经典童话·寓言珍藏文库

普希金童话

ALEKSANDS PUSHKIN FAIRY TALES



□中国妇女出版社□

普希金童话

〔俄〕亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金 著
云 卿 译

图书在版编目(CIP)数据

普希金童话/(俄)普希金(Л у щ к и н, А. С.)著;云卿译。

—北京:中国妇女出版社,1997.1

(世界经典童话,寓言珍藏文库)ISBN 7-80131-110-8

I. 普… II. ①普… ②云… III. 童话—俄罗斯—近代
—选集— IV. I511.288

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 22511 号

普希金童话

(俄)普希金 著

云卿 译

中国妇女出版社出版发行

北京东城区史家胡同甲 24 号

邮政编号:100010

各地新华书店经销

长沙鸿发印务实业公司印刷

850×1168 毫米 1/32 印张 12.25 200 千字

1997 年 1 月北京第一版 1997 年 1 月第一次印刷

印数 1——8,000 册

ISBN 7-80131-110-8/G·94

定价:19.00 元



神父与长工巴尔达..... (1)

金鸡的故事..... (15)

鲁斯兰与柳德米拉..... (25)

格维顿公爵与天鹅公主..... (253)

渔夫与金鱼..... (327)

公主与七勇士..... (345)

神父与长工巴尔达

从前，有一个贪婪、吝啬而又愚蠢的神父名叫伊万，他拥有达沃尔村几乎一半的土地，每年都要雇七八个长工耕种、收割。他自己却什么也不做，每天除了催逼还未睡醒的长工们起床干活之外，就是想方设法地找长工们的茬儿，再用这些借口克扣长工们的工钱。贫苦的长工们对神父又是痛恨，又是害怕，大家都拿他没办法。

这一年，又到了播种的季节。天空经过晦涩的寒冬之后渐渐变得透亮透亮，大地也由一片昏黄渐渐变得绿了起来，小河开始哗哗地流，云雀开始欢快地唱……

这一天，神父伊万腆着他的大肚皮来到集市上。他从东走到西，从西又走到东，问遍了集市上所有的人，却又什么也不买。他得意地点燃一支烟，吸一口，又吐出一团浓浓的烟雾，右手随即在胸口划了个十字：“神圣的主！感谢您赐给我这么美好的生活！”又吸了一口

烟，又吐出一口浓浓的烟雾，神父伊万看着来来往往奔忙的人，不禁为自己的悠闲得意起来，忍不住便哈哈大笑。这时，他看到了巴尔达。

巴尔达是隔壁卡莫尔村的，长年在外给人做长工，他不仅聪明机智，而且力大无穷，他是这一带长工们的头。今天，巴尔达是特意来找神父伊万，为被克扣的长工们报仇的。

“神父大人，您今天怎么起得这么早？您想找点啥？”巴尔达问神父。

“我想找个长工给我耕地播种，最好还能做厨子、做马夫、做木匠，可我问遍了集市上所有的人，没有人能担任，你说现在的这些年轻人，真是越来越没用了，这几件简单的活都干不了。哎，这可叫我怎么办呢？”神父一边叹气一边说，“巴尔达，你能帮点忙吗？”

“哎呀，神父大人！您这要找的不正是我巴尔达吗！神父大人，让我来替您做吧，我不仅会耕田种地、会做厨子、做马夫、做木匠，而且会做铁匠、做弹匠、做猎人，甚至会做看门人、做保姆。神父大人，让我来替您做吧，我会做得勤勤恳恳、认认真真，您吩咐我往东，我绝不会往西，您叫我吃饭，我绝不敢喝粥。我的要求也简单，您只消让我吃饱煮烂的小麦饭，到年底您让我用指头在您额头上弹三下就行了，神父大人，您看怎么样？”

愚蠢贪婪的神父伊万吸一口烟，吐一个烟圈，寻思道：“这小麦饭你也吃不了许多，可这弹三下是怎么个弹法呢？”又寻思道：“管它呢，不怕你力气有多大，我只要找着你一个茬儿，弹三下岂不就成了废话！”神父伊万贪婪成性，要他眼见着便宜不沾，那真比登天还难，“好吧，巴尔达，我答应你的条件，你今天就搬到我的院子里来住，显一显你的麻利、你的勤快、你自己夸耀的能干，也好让我尽早知道我有没有吃你的大亏。”

于是，巴尔达就住进了神父伊万的大院子里，开始他一年的长工生活。

巴尔达住在阴暗的杂物间，睡的是去年收下的棉花梗，盖的是喂牛的小麦秸，他吃四个人才能吃完的小麦饭，干七个人也干不完的辛苦活；他天不亮就起来套好马下地耕田，天刚亮他又回来生炉子，煮稀饭，做早餐；他服侍神父穿衣服，他给神父的儿子喂粥，吃完饭，他又飞快地洗碗……巴尔达抢着干神父家一切事情从不用神父吩咐，他一天忙到晚，不叫苦不喊累，也不埋怨。神父的老婆对巴尔达赞不绝口：我们这么多年从没请到过这么能干的长工。神父的女儿也暗暗地喜欢上了巴尔达：多么强壮多么能干的青年！只有神父的儿子年少不知事，竟然叫巴尔达这个每天为他喂粥剥蛋的人做爸爸。

时间一天天过去，季节不停地变换，冰冻的风开始凌虐土地，与巴尔达一年约定期限马上就要来到，这可愁坏了可怜的神父伊万：“巴尔达的力气这样大，我怎么能让他弹三下？”可怜的神父伊万，整天数着一天逼近的期限，渐渐变得睡也睡不着，吃也吃不下，唯头痛一天天加重伴着他每夜辗转难眠。听屋外的风“呼呼”，可怜的神父伊万一天天消瘦……

“您这是怎么了，”神父的老婆看见神父一天天眉苦脸，有气无力，“我们家这么有钱，有这么多的土地，日子过得这么舒坦，今年又请了个这么能干的长工，您还为什么发愁呀？”

可怜的神父伊万给老婆逼得没办法，于是就讲出了真话：“巴尔达一年的期限马上就要到了，他就要用指头在我的额头弹三下，你想想，他的力气那么大，还不把我给弹成个傻子！这，这可叫我怎么办好呢？”

神父的老婆是个诡计多端的狡猾的可恶老太婆，她听了神父叙说的前因后果，低头想了想，说：“我有个办法，可以使我们免除灾难，您只要吩咐巴尔达做一桩根本不可能的事情，并且要求他做得一丝一毫也不差，这样，他一说做不了，您就可以不付一文地把他打发掉，您的额头也就不受惩罚，您也就再也不用担惊受怕了。”

神父伊万一听老婆的话，高兴得一蹦三尺高：“是呀，我怎么没想到，这是个最好不过的主意了。哎哟，可怜的巴尔达，可怜的巴尔达，这回该你倒霉了！”

天气一天天变冷，北风一天天凛冽，季节渐入寒冬，圣诞节就要到了，巴尔达每天一如既往地起早贪黑，做厨子、做马夫、做木匠、做保姆……忙得不可开交。神父伊万自从有了对付巴尔达的主意，看着巴尔达的眼光便渐没了往日凝聚的害怕，一天天多些得意的光彩。这一阵，神父伊万吃得好、睡得香，曾经消瘦的身体又一天天臃肿起来，曾经失去的风采又一天天回复，一天天又变得趾高气扬起来。

这一天，神父伊万吃过早饭，又眯着眼睛看巴尔达给他的儿子喂早饭，突然又听见儿子傻里傻气地叫巴尔达爸爸：“爸爸，爸爸，我还要，我还要。”神父心里气不打一处来：可恨的巴尔达，今天我要让魔鬼来收拾你。

“巴尔达，我忠实的长工巴尔达，过来。”

“神父大人，您有什么吩咐，我听着呢！”

“巴尔达，圣诞节就要到了，今天天气暖和，你再替我办一件事，我们的约定就算到期了，我们就兑现我们曾经许下的诺言。”神父伊万接着又说，“你先去吃饱小麦饭，然后到海边给我把魔鬼拖欠了三年的年贡讨回

来,这些可恶的魔鬼,想不遵守我们的约定,沾我的便宜,我可怎么能再忍耐?巴尔达,你去给我讨回来。”

巴尔达一听神父伊万的话,知道神父伊万在耍心眼,想借此又赖掉曾经许下的诺言,可是不愿跟神父白白争辩。他是来向伊万报仇的,他不能给神父找着哪怕一丁点可以狡辩的茬儿,何况他曾经跟老人学过对付魔鬼的办法:“是的,神父大人,我去讨回魔鬼拖欠的年贡来,这些不守信用的家伙,上帝会惩罚他们的。”

于是巴尔达走进马圈,套好那匹最肥最壮的灰色母马,装上一满车稻草,然后就赶着马车来到了海边。没有风,大海静静地依偎在大地的边缘,像一块巨大的碧绿色的地毯。巴尔达卸下稻草,又松下马套任马漫步在海边的沙地上,接着便飞快地用稻草搓绳子,并把绳子的一端浸泡在海中。草绳不断延伸,渐渐沉入海底。巴尔达不停地搓绳子,身边的稻草越来越少、越来越少,时间已经快到中午,太阳照在海面,海水反射着波光粼粼,静静的海边听得见马儿喘气的声音。

突然,“哗啦”一声水响,宁静的海面冒出一个老魔鬼的头来,长长的杂乱的头发,黑黑的坑洼的脸颊,尖尖的交错的犬牙。他看了一眼,认出是大名鼎鼎的巴尔达,便站在海中问道:

“喂,巴尔达,你溜到我们这儿来干什么?干吧把这

些又臭又烂的草绳扔到我的家里，搞得我午觉也睡不好？巴尔达，你想干什么？”

“我要用绳子搅动大海，你们这帮不守信用的不要脸的丑鬼，我要搅得你们精疲力尽直到抽搐而死，你们这帮不守信用的家伙，我要给你们点颜色看看！”

老魔鬼一听，吓得脸变得煞白：“尊敬的巴尔达先生，不知道您为什么发怒，我们有什么触犯您的地方吗？您为什么要这样严厉地对待我们？”

“为什么？你倒问得轻巧，你们拖欠我东家神父伊万的年贡三年不交，现在神父派我来讨回这些年贡，不然就不给我一年的工钱，你们这帮不守信用的家伙，我不给你们点厉害看看，你们哪里记得规定的期限？！现在我就要用绳子搅动大海，把心中的愤怒发泄出来，好让我也高兴一下，你们这帮狗东西，现在到了倒霉的时候了。”

“尊敬的巴尔达先生，请您且慢点把大海搅动，我叫我的孙子来陪您说话，我立即就去给您收齐年贡，您马上就可以完成您东家交下的任务，您且慢点把大海搅动，您一定会拿到您工作一年的工钱。”说罢老魔鬼一低头钻进了水里。

巴尔达心里想：哄弄一下这老东西倒是一点都不难。这时候老魔鬼派来的小魔鬼钻出了水面。小魔鬼

比老魔鬼长得更丑陋：长长的杂乱的头发乱草般指向天空，黑黑的坑洼的脸颊大如南瓜布满伤疤，尖尖的交错的犬牙扭曲变形互相缠绕互相交叉，说话就像饿急了的小猫喵喵喵惹人笑话：“你好，巴尔达老乡，听我爷爷说你要向我们收什么年贡，究竟是什么呀？我们世代住在海里从没听说过。我们魔鬼还要给你的东家交年贡，这难道不是天大的笑话？！我们从来就是吃了玩、玩了睡，从来没有人敢对我们说这样的规定。好，巴尔达，我也不和你多说，虽然我爷爷已给你吓得面如土色，早已经在那边准备口袋给你交年贡，我可没有答应你。要不我们来个比赛，除非你沿着大海比我跑得快，我是决不会答应给你交什么年贡的，喂，巴尔达，就这么定了，谁赢了，所有的年贡就归他。”

巴尔达一听哈哈大笑：“小鬼，真亏你还能想出这样的好主意，这真是个好主意！可是就你，就你这小鬼？！来跟我，跟我巴尔达比赛？！还是等我的小兄弟来对付你吧，不然人家会说我欺负小孩，你这小鬼，站在这里别动，我去林子里叫我的小兄弟来和你比赛。”

巴尔达说罢慢腾腾走进海边的小林子里，在向阳的树洞前拢了些枯叶，点上火，浓浓的烟雾便直往树洞里灌，住在树洞里的兔子争先恐后地往外逃。巴尔达顺手抓了两只个头差不多的灰毛兔子，放进随身携带的

袋子里又回到了海边。

小魔鬼正等得不耐烦：“巴尔达，你的小兄弟在哪里，还不赶快叫他来和我比赛，我已经冻得直打哆嗦，再不活动活动恐怕就要冻僵。”

巴尔达把手伸进袋子里抓住一只兔子的耳朵把它揪出来：“小兄弟，你就当是和我一起跳跳舞，代我和这小鬼比赛看谁跑得快。喂，小鬼，做好准备没有？噢，好了，我来当裁判，一，二，三！开始！”巴尔达放开兔子，兔子和小鬼拔腿就跑，巴尔达却又大声叫喊：“小兄弟，可不要给我丢脸，快跑！快跑！加油！加油！”

兔子一转弯，就跑回了小树林，惊魂不定地钻进树洞里回了老家，向同伴们诉说它的冒险历程。小鬼不知道，他沿着海岸跑啊，跑啊，跑得上气不接下气，长长的红红的舌头伸出大嘴不停地喘气，跑得浑身大汗淋漓，尖尖的爪子不停地在身上揩拭，他跑啊，跑啊，绕着大海兜了一个圈子终于又回到原来的海边，他心想：我跑得这么快，肯定赢定了巴尔达。可等他停下来定睛一看，他身子一软便瘫倒在沙滩上，原来他看见巴尔达正在一边抚摸他小兄弟的灰色长毛，嘴里还一边说：“我亲爱的小兄弟，辛苦你了，你累了，休息会儿吧，我亲爱的，休息会儿我们就回家……”

小魔鬼瘫在沙滩上歇了一会儿，爬起来垂着尾巴

走到巴尔达面前，斜着眼看看巴尔达的小兄弟，大气也不敢喘：“等一下，巴尔达先生，我这就给你催年贡去。”

小魔鬼跳进海里，钻入海底，老魔鬼一见：“不是让你陪巴尔达先生说说话吗，你怎么回来了？”

“爷爷，我刚才不愿给巴尔达交年贡和他比赛看谁跑得快，谁知道巴尔达的小兄弟跑得风一样，影子不见一会儿就到了终点，可把我给累死了，我回来休息一下。”

这时巴尔达放走了那只长毛兔子，兔子一转弯也跑回了那个树洞老家。巴尔达站在海边大叫大嚷：“可恶的老鬼，叫你不守信用，看我把大海搅动起来。”说着，挥动手中的长绳，整个大海翻动起来，掀起了滚滚巨浪……

“还不赶快上去告诉巴尔达先生，我们的年贡马上就收齐，请巴尔达先生且不要忙着发怒。”老魔鬼着急地催促小魔鬼：“快上去，快上去，再这样房子都要塌了。”

小魔鬼又钻出海底，大声喊：“够了，老乡，我爷爷正在给你收，马上就把全部年贡给你送上来，麻烦你别再搅动了。不过我的老乡巴尔达，乘这段时间没什么事情可做，我们再来赛一次怎么样？看，我手里的这根棍子，我们随便找个目标，谁把木棍掷得远，谁就拿走全

部年贡，怎么样，巴尔达，你敢不敢？”

“你这个不知羞愧的小鬼，还敢跟我比赛？且把你的棍子拿来，让我把它扔到天外，再把你们的大海搅动，叫你们永世不得自在，你这可恶的小鬼，快把你的棍子拿来，我扔了它就好搅动大海！”

巴尔达一声怒吼，小魔鬼吓得脸色煞白：“您稍微等一下，我去催他们快些交年贡。”赶紧一个猛子扎到海底，心中犹自七上八下：“要是再惹他发了怒，我们哪里还会有命在！”

巴尔达在海边大叫大嚷，手里拿起绳子威胁要再次把大海搅动，小魔鬼定了定心神只好又浮出水面：“尊敬的巴尔达先生，请您别生气，年贡会给您的，请您千万不要再搅动大海，我爷爷正在为您收，现在有点时间，我来陪您……”

小魔鬼本想说我来陪您说会儿话，可是巴尔达不等他说完，便大声打断了它：“住口！你这个丑陋的小鬼，现在该轮到我了，让我来定个规则，我们比赛一下，看你有多大能耐。你看那边有匹高大的灰马，我们比赛一下，如果你能把它举起来走半俄里远，我便把所有的年贡都给你，要是你不能，你就别再多说话，赶快叫那老鬼把我的年贡送上来，不然我就搅动大海再也不停下来。”

可怜的小鬼没办法，只好爬到巴尔达赶来的那匹灰马肚子下，他站稳马步，双臂托着马肚子，绷紧肌肉，猛一使劲，把马举了起来，运一运气，往前走了两步，可是这匹又高又壮的灰马实在太沉了，小魔鬼使出吃奶的劲，又往前迈了一步，再也支持不住，“嘭”的一声倒在草地上，爬也没有劲再爬。

“你这愚蠢的小鬼，就这点能耐也敢跟我比赛，”巴尔达假装气愤地说，“你用手甚至都不能举起马走三步，你看我，就是用腿也能把它夹起来。”说罢，巴尔达纵身一跃，跳上马背，双腿在马肚子使劲一夹，缰绳一抖，马驮着他泼刺刺跑了开去，跑得草地上尘土飞扬，隔一会儿，马驮了他又泼刺刺地跑了回来，旋风一样，已跑了足足三俄里远。

“小鬼，赶快去催，赶快把年贡拿来，要不我就要翻江倒海。”小魔鬼双腿打颤，连声说：“尊敬的老乡巴尔达先生，您稍等，您稍等，我这就去拿，这就去拿！”

魔鬼们没办法，急急忙忙地都把年贡交给老魔鬼装进一个大口袋里，背上海边交给了巴尔达。巴尔达提着一满袋子的金银珠宝，压得他呼哧呼哧直喘气，他套好马，把袋子放到马车上，高高兴兴地回了神父伊万家。

“爷爷，难道我们就这么心甘情愿地让巴尔达把我

们的财宝全部拿走？”小魔鬼看着巴尔达赶着马车走远了，很伤心地问老魔鬼。

“没有人能够白白享受魔鬼的财宝，谁要了我们的钱，就必定卖给我们他的灵魂，把金银财宝给这些俗世的人，正是我们夺取这世界的不二法门，我们等着吧。”老魔鬼说罢领着小魔鬼又钻进了海底。

巴尔达赶着马车回到神父伊万家，神父伊万正在喝着伏特加：“我们总算把巴尔达给打发了，你看他这时候都没有回来，肯定是做了魔鬼的晚餐，老婆，还是你的主意妙。”一仰脖子把一杯伏特加倒进了喉咙。

他一低脖子的时候，吃了一惊，他又看到了巴尔达：“你？你？你怎么又回来了？”

“神父大人，魔鬼拖欠您的三年的年贡我给您全要回来了。神父大人，请您让我支取我的工钱，伸出您的额头来让我弹三下。”

神父伊万吓得赶忙藏在他老婆背后：“巴尔达，算了吧，我还是给你钱吧，我还是给你钱吧，你就不要弹我的额头了，巴尔达？”

巴尔达不理他：“神父大人，谁又敢违背诺言呢？不守信用上帝会惩罚的。”可怜的神父只好把额头凑了上来：“巴尔达，请您轻一点啊，轻一点啊！”

巴尔达弹第一下，神父飞起来撞到了天花板，疼得